

我國防止物價膨脹方策

政府發表法幣發行額並擬四億五千萬之國有資產作爲法律準備金

Steps to Arrest Inflation Planned

Nanking, Mar. 17. (Reuter) — Top-level deliberations, which began yesterday, are expected to continue in an attempt to devise means of stabilizing general living conditions and arrest inflation, informed sources said last night.

路透社南京三月十七日電：據消息通方面昨昨晚，政府要員昨日開始商討，預計將繼續採取穩定一般生活水準及防止物價膨脹之方策。在昨日下午之談話中，由財政部長陳立夫主持，參加商談之主要人物有財政部次長蔣經國、中央銀行總裁張嘉璈、及財政專家陳光甫。

昨日之商談，由張嘉璈主持，參加商談之主要人物有財政部次長蔣經國、中央銀行總裁張嘉璈、及財政專家陳光甫。

其直接目的即根據主席之指示，解決目前物價之混亂。

A double-edged plan is now under contemplation, providing firstly, for periodical publication of note issue to keep the public informed of the actual amount in circulation and secondly allocation of four hundred million United States dollars worth of Government-owned assets as reserve fund to back currency as issued.

現正考慮包括兩點之計劃，規定第一，按期公佈法幣發行額，使一般人民知悉法幣流通之實在數量，第二，撥備價值四億五千萬之政府資產，作爲法幣發行之準備金。

In the first place, as a measure towards reviving the people's confidence in currency, it is considered necessary to reveal the actual amount of note issue from time to time, as the Government has too often felt the unofficial estimate of the total amount of paper money in circulation is exaggerated. Thus far, the figure as given by Premier Chang Chun ranges only some-where between thirty and forty thousand million.

關於第二點即人民對法幣信心之方策，須定期公佈法幣發行額，使一般人民知悉法幣流通之實在數量，近來不滿三百億至四百億之間。

In the second place, it is proposed to set aside four hundred million dollars worth of Government-owned assets as a currency backing fund, which has been lacking before.

關於第二點，即撥備價值四億五千萬之政府資產作爲法幣發行之準備金，（以前即係基金缺乏）。

Among these, two hundred million will come from the principal Government-operated enterprises, such as the China Textile Industries and the China Merchants Steam Navigation Company, and another fifty million from Japanese reparation.

其中之兩億將由國營主要事業中（如中紡及招商局）撥出，另有五千萬元之數目，以日本賠償物資充之。

美國陸海空軍成立統一協定

Accord on Armed Services Functions Reached

Washington, — Defense Secretary James V. Forrestal announced today that at a meeting last week end at key west, Florida, with the joint chiefs of staff, a "general Accord was reached" governing the func-

美國發生罷工風潮

礦工四萬餘人怠工

U. S. Coal-Miners on Strike

New York, Mar. 16. (Reuter) — At least 40,000 American coal miners went on strike yesterday in support of a demand by the United Mine-workers President, Mr. John L. Lewis, for miners' pensions of \$100 per month.

路透社紐約三月十六日電：昨日至少有四萬美國礦工，開始罷工，以支持礦工聯合會主席劉易斯所提議每月增加退休金一百元之要求。

Focal point of the stoppage was in Western Pennsylvania, where an early survey indicated nearly half of the 56,000 miners had walked out.

罷工之焦點係在賓夕法尼亞州西部，據最早之調查表示該地之五萬六千名礦工，罷工者將達半數。

The United States Steel Corporation reported nine of its 14 western Pennsylvania pits closed with 7,000 workers idle.

據美國鋼鐵公司報告稱，賓夕法尼亞州西部之十四個礦區中，有九個因七千名工人怠工而停工。

All Pennsylvania and West Virginia mines of the Jones and Laughlin Steel Corporation were closed with 4,600 miners idle.

在賓夕法尼亞州及西維吉尼亞州所有屬於拉夫林鋼鐵公司之礦區，因四千六百名工人怠工，而於昨日停工。

Three Pennsylvania mines of the Republic Steel Corporation were also idle.

賓夕法尼亞州另有屬於共和鋼鐵公司之三座礦，亦停止生產。

The giant Pittsburgh coal company reported at least nine of its mines closed.

據規模龐大之匹茲堡煤炭公司所有之煤礦，至少有三處停止生產。

The walk outs have started in other leading coal States—west Virginia, Ohio, Illinois, and Kentucky—and owners of some mines expected the movement to spread.

在其他煤礦豐富之州內（即沃京尼亞、西維吉尼亞、伊利諾斯州及堪薩斯州），亦開始罷工，有數處之煤礦主，預料罷工運動，勢將蔓延。

美召開國會兩院聯合會議

聯合會議

Declaration on U. S. Foreign Policy Expected

Washington, Mar. 16. (Reuter) — President Truman is expected to make a solemn and definite declaration on United States foreign policy when he addresses a hurriedly convened joint session of Congress tomorrow, says Paul Scott Rankine, Reuter's correspondent.

此是以與過去歷史上一九三九年春李奧納多波蘭之保證，以抵禦德國之侵略。

Thirdly, it has been suggested that the United States should declare that any interference by the Russians in the Italian elections would be regarded as an "unfriendly act" to be followed by a breach of diplomatic relations.

此種聯合會議在傳統上係爲作有歷史性之聲明而召開者，國會領袖則於此種短暫時間決定重要問題。

Representative Joseph Martin, Speaker of the House, told Reuter that President Truman had telephoned him half an hour before the White House announcement yesterday and said: "I have some information I want to give Congress before it leaks out."

下院議長馬丁氏告訴記者稱，杜魯門總統在白宮宣佈發表聲明以前半小時，曾以電話通知馬丁：「余有若干重要事項，願在表露以前，告知國會。」

After a week of wild rumor and "war talk" Congressional circles were predicting today that the President's information was serious and would concern events in Europe.

在過去一週國會間諜之喧鬧聲中，一般今日預測總統之報告，有嚴重之性質，而爲有關歐洲之事情。

The fact that the President has chosen a joint session of Congress for a statement of foreign policy suggests that the policy proposed would involve legislation. The dramatic circumstances in which Congress had been called makes it probable he will ask for re-introduction of conscription.

事實上，總統選定於國會聯合會議，發表外交政策，可能此種政策與立法有關，在此以戲劇性之氣氛中召集國會，杜魯門可能要求恢復徵兵制。

Mr. Truman may also ask for vast increases in military expenditure, particularly for the air force and for long-range bombers capable of carrying any future war into territory as vast as Russia.

杜魯門並可能要求軍費之大量增加，尤其爲空軍方面，與能在未來戰爭中飛往遠東地區（如蘇聯等）之長程轟炸機。

There have been frequent statements, both in the Press and by such national leaders as James F. Byrnes, former secretary of State, during the past few days that the United States should adopt a policy of action rather than of verbal protest in the face of Communist seizures of power in Central Europe.

過去數日內，報紙方面及美國領袖人物如前國務卿馬爾斯等，常發表言論，謂美國對於其在中央之採取行動，不應僅以口頭抗議，而應採取一種行動政策。

美報論中國問題

U. S. Press Expresses Divergent Views On China Problem

Washington, (USIS) — The Christian Science Monitor, dealing with the problem of American policy toward China, declared recently:

（美國新聞處通訊電）基督教科學者報最近論及美國對華政策問題時稱：

"In the current clamor to keep China from falling to the Russians (i.e. the Chinese Communists) by force of American arms, there is—as we have pointed out before—much hysteria, much well-meant but not always well-informed impulsiveness."

在目前憑藉美國軍火使中國淪於蘇聯（即中共）的喧鬧聲中，有不少過激的政治作用，有少許的歇斯底里，更有不少的任意舉動和消息欠靈的衝動。

"Besides the unanswered question as to how American arms can be used effectively by a thoroughly incompetent Chinese Government, there is another important question: do the Russians want the whole of China? Most of expert opinion on this matter holds that they do not."

Why? Because the Russians well know the colossal difficulties of unifying all China.

除了一個完全無力的中國政府外，何能有效地運用美國軍火，此一未盡之問題外，尚有一重要問題，即蘇聯是否要中國全部。關於此一問題，大多數專家之意見認爲蘇聯並不要中國全部。因蘇聯深知統一全中國困難極多。

"Moreover, the Russians know the strength of Chinese anti-foreignism. That anti-foreignism—which at present constitutes a formidable barrier to the effectiveness of American aid—is directed against whatever power is thought to be 'interfering' in Chinese affairs. If American influence were eliminated and Russian influence were substituted for it, the full force of Chinese hatred would be turned against the Russians—and they know it."

且蘇聯深知中國人排外之力量，比蘇聯排外力量，更爲強大。如果美國勢力被消除而由蘇聯勢力取而代之，則中國之全部仇恨力量將轉向蘇聯。此點乃蘇聯所深諳者。

"China's chief defenses may well be the size of her country, the antiquity of her traditions, the stubbornness of her nationalism, the individualism of her peasants."

然則蘇聯將與蔣主席之現政府共同工作，而不設法加以改革，如此至少蘇聯不與行政當局間之一種關係，或似乎最後一次所理解的行政當局之政策，無人能知行政當局現在之政策如何，且有何計劃向中國而同時不使美國破壞。

中國之主要防禦，很可能是它國之大，傳統之舊，國家主義之堅，以及農民之個人主義。

The Cincinnati (Ohio) Times-Star on March 8 said: "Surely, after what happened to the Czech coalition with the Communists it would be criminal folly to withhold military help from Chiang until he imitates Benes."

辛辛那提星報八日稱：在捷克聯合政府因共產黨之行動而發生變化之後，再不以軍事援助蔣主席，而等待其效法貝奈斯，將是一種犯罪性的愚昧。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門發表美外交政策重要聲明

要求國會迅速完成歐洲復興方案並制定全國軍訓立法

Truman Addresses Joint Meeting Of Congress

Washington, Mar. 18. (Reuter) — In an address to a joint meeting of Congress yesterday, President Harry S. Truman dwelt in length on American foreign policy.

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

杜魯門總統於昨日於國會聯合會議上之致詞中，詳細論及美國外交政策之基礎，目下時間極爲重要。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友

社址：天津第一區陝西路八十三號

營業部電話：二〇〇四五號

中華郵政登記證：京警津字第十號

No. 825

CNC\$ 7,000

Friday March, 19 1948

華北漢英報

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ADVERBIAL PHRASES IN COMMON USE

- 常用之副詞或副詞組 (續)
- (33) TO AND FRO: backwards and forwards.— (來來往往) He walked to and fro, trying to make up his mind what to do.
他來來往往的走，以圖決定何所為。
- (34) TO-MORROW, ON THE MORROW.— The first means "on the day following this day". The second means "on the day following that day". (第一語之意為「此日之翌日」，第二語之意為「彼日之翌日」)
We will start to-morrow (the day after this day). 我將明日啟行 (今天以後的翌日，即：明天。)
They started on the morrow (the day following that day). 他們於翌日啟行 (那一天以後的翌日，即：次日。)
- (35) WHAT NOT.— When this phrase is used, it stands of nouns or verbs, and denotes that many more might be added, but there is no need to mention them. (此語用於一單名詞或動詞之後，以表尚有許多可加，然無言之必要。)
Steam propels, lowers, elevates, pumps, drains, pulls, and what not (what does it not do?) 蒸氣能推進，放下，舉起，擠出，抽出，挽及其他 (即：牠何事不能作?)

PREPOSITIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES

- 前置詞及前置詞組
- A PREPOSITION SHOWS "THE RELATION IN WHICH THE PERSON OR THING DENOTED BY ITS OBJECT STANDS TO SOMETHING ELSE". THE RELATIONS DENOTED BY THE DIFFERENT PREPOSITIONS MAY BE SUMMED UP AS FOLLOWS:—
- (前置詞乃以表明「其賓詞所指之人物或物與他物之關係」，「各前置詞所表之關係可綜述之於下」)
- ABOUT (on + by + out): nearness of some kind:— (ABOUT 一字乃由 on 加 by 再加 out 所結合而成，用以表「近」之意。)
- He had a comforter about his neck. 他有一羊毛圍巾繞其頸。 (此乃表地方之相近。)
- It is about seven o'clock. 現在是七時左右。 (此乃表時間之相近。)
- He is about to be married. 他將娶。 (此乃表情形之相近。)
- He went about his work in earnest. 他用心作事。 (此乃表職業。)
- I am fond of hearing about ships. 我喜聽關於船之談話。 (此乃表關心。)
- (To Be Continued 未完)

國際和平可由聯合國得到
Eisenhower Hopes For Enduring Peace Through United Nations

艾森豪退休贈言

「There is basis for hope," he declared, "that long before the United Nations is able to eliminate aggression, a system for the regulation of armaments may be developed which will reduce, in the words of the UN Charter, diversion for armaments of the world's human and economic resources."

艾森豪在聯合國會議閉幕之前，曾發表一項關於世界和平之演說，其要旨為：世界人力與經濟資源，移作軍備之用，此種希望已具有基礎。

「Whether or not this result can be attained will depend upon the good faith of the great powers in accepting and implementing the succeeding steps of a truly effective system. For our own purposes and for the purposes of the Charter, Americans must assist in every honest effort to reduce armaments.'」

「能否達到此目的，全視各大國是否有誠意接受並履行一項有效之各項步驟，是否肯將本身之人力與經濟資源，移作軍備之用，而減少軍備。」

Commenting on the general world situation and obstacles to continued peace, Eisenhower said, in part: 「論及世界之一般局勢與繼續和平之障礙時，艾森豪謂：『The tragedy of this era is that the din of war ended only to be replaced by a clash of ideologies. Men and their nations are still not free from fear of aggression, and true cooperation among the powers—the only sure basis for peace—has yet to be proven workable across the gulf that separates the democracy and the totalitarian state...』

「此一時代之悲劇，乃是戰爭之聲息，雖告停止，但思想之衝突代之而起，人類及其國家，仍未免於於侵略之恐懼，和平之唯一真正基礎，即各國間之合作，雖在對民主國家及極權國家之鴻溝間，仍

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhai Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

lost or threatened and self-preservation might cost us the way of life that we value above all else.

若此等國家放棄其保持吾人之共同自由遺產而作之戰鬥，終將成為極端主義之爪牙，則美國之安全，將遭過極大之危險，吾人將發現現在與小之海洋及北歐之陸地，出現一龐然之專制集團，其都城設於馬爾堡，古代波斯王國，德皇與奧皇之可憐之全部歐亞領土，同樣廣大且過之，吾人對重要物資之獲得將告失去或遭受威脅，為求自來起見，可能使吾人犧牲吾人最寶貴之生活方式。

「Naturally, we would prefer to discount the likelihood of such grave developments. But we can safely do so only insofar as we combat conditions that might lead to them. To reduce their likelihood is the purpose of our present foreign policy in such critical areas as the Mediterranean. There we are supporting nations whose continued independence helps assure free communication and commerce between other independent nations.

當然，吾人希望此種嚴重之發展不致發生，但惟有克服導致此等發展之條件，始能使吾人作如此之希望而不致發生危險，吾人現行外交政策之目的，即謀在危急地區如地中海等減少此等可能性，在此等地區，吾人正在支持若干國家，良以此等國家之繼續保持獨立，有助於保障其他自由國家間之自由交往與商務關係也。

(To Be Continued 未完)

本報歡迎電話訂閱
電話：二四〇四四

動物的移徙
The Mystery Of Migration

IVAN T. SANDERSON

The migration of animals has been observed by man for thousands of years, and it is still one of the most fascinating questions in nature. We cannot be sure that all the incredible facts we have now gathered about this phenomenon add up to an explanation of it.

人類看見動物的移徙行動已有好幾千年了，可是它還是自然界最玄奧的事情。我們不敢確定現在獲得的種種事實合起來可以算是一個滿意的解釋。

After modern investigation has shown that migration is a natural habit common to a great part of the animal world, and necessary for their existence, another problem arose. All over the world men have from time to time encountered vast armies of animals advancing across the face of the earth in countless millions, often without apparent cause.

最新的觀察得知移徙是動物界大部份的一種為求生存必需的自然習慣，另有一個問題生出來了。全世界各地的人類時時遇到大批的動物橫過地面而進，但常常是毫無顯著的原因的。

The commonest example is probably the locust, a perennial scourge in many warm lands. One swarm in the Red Sea area covered 2000 square miles. In the north of Canada and in Norway, vast numbers of little ratlike animals known as lemmings pour down from the uplands from time to time and, after crossing the coastal plains, plunge into the sea and disappear. In South Africa herds of springbok, delicate little antelopes, pressed shoulder to shoulder and reaching in all directions as far as the eye can see, suddenly appear at the coast and likewise plunge to their destruction in the sea.

最普通的例子就是蝗蟲，它是大都會最惡毒的害蟲之一種。牠們在紅海地區有一羣竟佔到

煤礦露天開掘問題
Open-Cast Coal Mining Problems

By Ian Cox (楊·寇克斯著)

I have recently been looking at one of Britain's newer enterprises—open-cast coal mining—and in it have found much that is of interest. Vital as the coal is to our national economy (open-cast mining produced in 1947 over ten million tons) there is also a very important agricultural angle; for unlike newer countries where land values are low, we in Britain have to restore the sites after they have been worked so that once again they will become agriculturally productive. In this restoration are the ingredients of scientific adventure because for the first time we are presented with the problem of land that has been completely turned upside down—often to a depth of forty feet or so.

在最近，我觀察了英國一種較新的企業，就是煤礦露天開掘法，發現很多有趣的事。煤礦一項雖然對於我們英國的經濟極其重要，（一九四七年煤礦露天開掘的產煤總額超過一千萬噸），然而農業方面也有極其重要的關係。因為英國不產煤地價低廉的較新國家，當煤礦採完以後，我們還需要恢復那地，使它再得農業上的生產力。在這種還原工作裡，就含有科學上的冒險成分。因為我們是第一次遇到這個問題，要把地面完全翻轉，時常到四十英尺左右的深度。

(To Be Continued 未完)

London, — The deputies for Austria of the council of foreign ministers remained deadlocked today after continued Soviet refusal on Monday to yield on its demands against alleged German assets in Austria, despite the expressed willingness of the British,

French and U.S. deputies to discuss a compromise. (倫敦電訊) 蘇聯對於所稱德國在奧國之資產，星期一繼續拒絕讓步，雖經英美法三國外長表示願意討論一種折衷辦法亦無效果，因此外長會議中討論奧國問題之各外次，本日仍陷於停頓之狀態。

本報南京分館

代銷處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南分館

分銷處：
濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封分館

分銷處：
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山分館

分銷處：
唐山新華市北口光明書報社
電話一四四號

訂戶注意
凡直接向本社訂閱之諸君於續交報費時，請注意收據人必須填明本社號數，同時，必須攜帶本社印發完全之收據為要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

唐山華新紗廠分銷處
各種棉布 自織 自染 永不退色
品質優良 顏色鮮艷
地址：第一區陝西路八十九號
電話：三局一八九九

雙錢牌
天津發行所 北馬路九七號
電話：五〇八三
各體育用品社均有代售

義勝錢莊
專營商業銀行一切業務
小儲蓄定期存款利息優厚
地址：本市第一區陝西路
電話：三局一四〇六

匯源永銀號
辦理商業銀行一切業務
存款放款 利息優厚
地址：第一區陝西路七十一號
電話：二局二八七五

穗麥
最實 最大 最色 最廣
廠料顏學科福合同

回力牌
品質優良 價格低廉
號利正行發津莊

華興錢莊
小額存款利息優厚
每月自十元起至一千元為限
地址：羅福路四四號
電話：二局六〇〇二

北平商業銀行
解決存款問題
每戶最低二十元起
隨時存取 通知取款
地址：第一區陝西路
電話：三局一四〇六

天津慶城錢莊
辦理各種存款
手續簡便 利息優厚
地址：天津第一區陝西路
電話：二局二八七五

和順興銀號
週年紀念 酬謝主顧
各種存款 利息優厚
地址：羅福路四四號
電話：二局六〇〇二

成興茶莊
製茶專家
天津北門外竹竿巷
電話：五〇八三

回力牌
品質優良 價格低廉
號利正行發津莊